

Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Niech ucą się zaś i — nasi w dobrych dziełach przodować w [zaspokajaniu] niezbędnych potrzeb, aby nie byli bezowocni.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Niech ucą się zaś i nasi dobrym uczynkom stawać na czele względem koniecznych potrzeb aby nie byłiby bezowocni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech zaś i nasi ucą się przodować w (zaspokajaniu) pilnych potrzeb* – aby nie byli bezowocni.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Niech się ucą zaś i nasi, (jak) pięknym dziełom stawać na czele względem koniecznych potrzeb, aby nie byłiby bezowocni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niech ucą się zaś i nasi dobrym uczynkom stawać na czele względem koniecznych potrzeb aby nie byłiby bezowocni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech i nasi ucą się celować w szlachetnych czynach, służących zaspokojeniu koniecznych potrzeb — niech nie będą bezowocni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A niech i nasi ucą się przodować w dobrych uczynkach, gdzie tego potrzeba, żeby nie byli bezowocni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niech się ucą i nasi w dobrych uczynkach przodkować, gdzie tego potrzeba, żeby nie byli nieużytecznymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niech się ucą i naszy w dobrych uczynkach przodkować na używanie potrzebne, iżby nie byli nieużytecznymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niechże i nasi [wierni] nauczą się przodować w dobrych uczynkach, które służą zaspokojeniu koniecznych potrzeb - żeby nie byli bez zasług.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A niech się i nasi ucą celować w dobrych uczynkach, aby zaspokajać palące potrzeby, żeby nie byli nieużyteczni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech nasi bracia ucą się też wyróżniać dobrymi czynami, które zaspokajają konieczne potrzeby, aby nie byli bezowocni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech i nasi ucą się prześcigać w dobrych czynach przy zaspokajaniu koniecznych potrzeb, aby nie okazali się bezowocni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niech i nasi ucą się wyróżniać dobrymi uczynkami w niezbędnych sprawach, aby nie

¹⁾ <x>510 20:34</x>; <x>520 12:13</x>; <x>570 2:25</x>; <x>570 4:16</x>; <x>610 6:18</x>; <x>630 2:14</x>

²⁾ <x>470 7:19</x>; <x>570 1:11</x>; <x>580 1:6</x>; <x>680 1:8</x>

			byli bez owocu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech nasi bracia ucą się gorliwie spełniać dobre czyny i w ten sposób zaspokajać palące potrzeby innych, niech nie będą nieużyteczni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech i nasi (bracia) pokażą, że umieją spełniać dobre uczynki, zaspokajając konieczne potrzeby. Niech i oni mają zasługę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай навчаються і наші бути майстрами в добрих ділах, у нагальних потребах, щоб не були безплідними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A i nasi niech się ucą stawać na czele szlachetnych uczynków względem niezbędnych spraw, aby nie byli bezowocni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A niech nauczą się poświęcać dobrym uczynom, które zaspokajają prawdziwe potrzeby, tak aby nie byli bezowocni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech jednak również nasi ucą się trwać w szlachetnych uczynkach w celu zaspokajania pilnych potrzeb, aby nie być bezowocnymi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czyniąc to, pokażesz wierzącym, że powinni z całych sił czynić dobro, troszcząc się o potrzeby innych i robiąc coś pożytecznego.